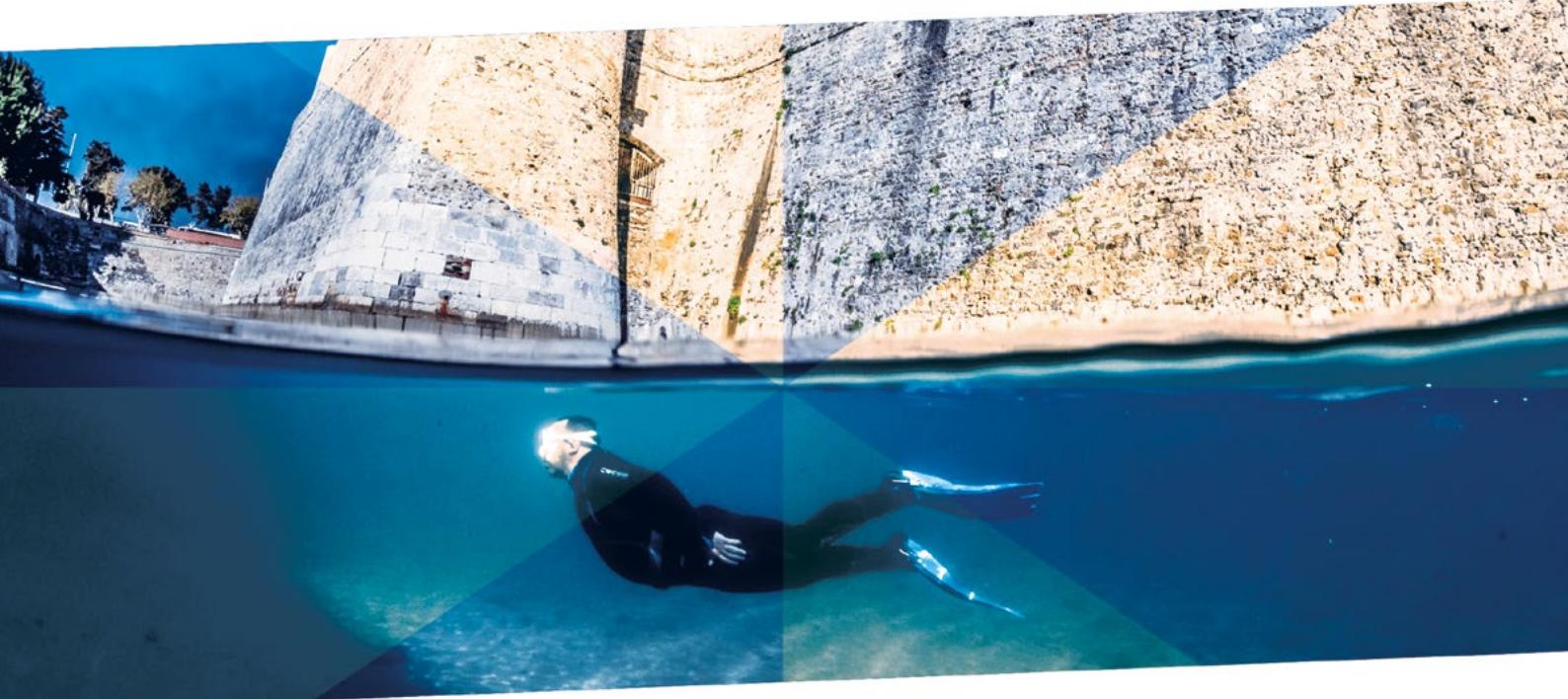




•ceuta•

Donde se *unen* las emociones.

ESP FR



Disfrutar de las profundidades
desde otro prisma

Profiter des profondeurs
d'un autre prisme

Guía de inmersiones
Guie de Plongée



PRÓLOGO

Esta Libro-guía surge gracias a la voluntad y propuesta de la Consejería de Turismo de la Ciudad Autónoma de Ceuta, enmarcada dentro de una línea de contenidos relacionados con el mundo del buceo. Dado el auge de la práctica del submarinismo en la sociedad actual, se hace necesario realizar una serie de acciones de contenidos divulgativos que muestren al potencial buceador los tesoros que esconden nuestros fondos, su diversidad en especies marinas, así como el patrimonio natural e histórico de nuestros mares.

Esta guía tiene como objetivo mostrar el gran potencial del submarinismo en Ceuta, poniendo de relieve sus atractivos y las numerosas posibilidades de disfrutar de ellos como propósito de contribuir a un desarrollo ambiental y social e impulsar un sector potencial como ejemplo de actividad de turismo sostenible.

Los puntos de inmersión se han elegido teniendo en cuenta el grado de dificultad, así como la diversidad de sus paisajes y vida marina. Las 20 inmersiones sirven de ejemplo de lo que atesoran los fondos de Ceuta, estas inmersiones han sido clasificadas en dos grupos Bahía Norte y Bahía Sur.

Sin duda esta guía no pasará desapercibida para todo aquel amante de este mundo submarino.

Autoría:

Fco. Javier Galán Jaramillo.

Laura Berrocal Castillo.

PROLOGUE

Ce guide est né de la volonté et de la proposition du Département du Tourisme de la Ville Autonome de Ceuta, encadré dans une ligne de contenus liés au monde de la plongée. Étant donné l'essor de la pratique de la plongée sous-marine dans la société actuelle, il est nécessaire de mener une série d'actions au contenu informatif pour montrer au plongeur potentiel les trésors cachés dans nos fonds, sa diversité en espèces marines, ainsi que le patrimoine naturel et historique de nos mers.

Ce guide vise à montrer le grand potentiel de la plongée sous-marine à Ceuta, en soulignant ses attraits et les nombreuses possibilités d'en profiter dans le but de contribuer au développement environnemental et social et de promouvoir un secteur potentiel comme exemple d'activité touristique durable.

Les sites de plongée ont été choisis en tenant compte du degré de difficulté, ainsi que de la diversité de ses paysages et de la vie marine. Les 20 plongées servent d'exemple de ce que les fonds marins de Ceuta recèlent de trésors. Ces plongées ont été classées en deux groupes, Baie Nord et Baie Sud.

Ce guide ne passera sans doute pas inaperçu pour tous ceux qui aiment ce monde sous-marin.

CEUTA, UN TESORO BAJO EL MAR POR DESCUBRIR

Ceuta, ciudad española en el Norte de África, separada de la península ibérica por el estrecho de Gibraltar, la gran desconocida en el mundo del buceo y a la vez un tesoro por descubrir en sus fondos. Ceuta cuenta con 21 km de costa, bañada por aguas del Atlántico y el Mediterráneo. A lo largo de su franja litoral se pueden encontrar playas de fina arena, óptimas para el baño, y calas rocosas destinadas a submarinistas y aventureros. Considerada tradicionalmente como la divisoria entre las aguas del Mediterráneo y del Atlántico, Ceuta está rodeada por el mar formando dos bahías, la Bahía Norte de cara a la península Ibérica y la Bahía Sur que mira hacia Marruecos, teniendo cobijo de los vientos y mareas en cada una de sus bahías según soplen de levante o poniente.

Una ciudad autónoma llena de encanto, donde conviven cuatro culturas, la cristiana, la musulmana, la judía y la hindú. Una diversidad cultural arquitectónica y gastronómica, diversidad que también encontraremos en sus fondos llenos de vida en cada rincón en el que nos sumerjamos, con multitud de especies de flora y fauna, un espectáculo de vida y que disfrutaremos desde la primera zambullida.

La orografía de sus fondos la marcan grandes rocosidades y claros de arena, lo que hace que en sus piedras se concentren gran cantidad de vida animal.

No en todos los destinos de submarinismos se pueden disfrutar de varios océanos o mares, en Ceuta tenemos el gran privilegio de poder sumergirnos tanto en el océano atlántico como en el mar mediterráneo, algo que nos hace diferentes a cualquier otro lugar.

CEUTA, UN TRÉSOR SOUS-MARIN À DÉCOUVRIR

CEUTA, ville espagnole du nord de l'Afrique, séparée de la péninsule ibérique par le détroit de Gibraltar, est la grande inconnue du monde de la plongée et en même temps un trésor à découvrir dans ses profondeurs. Ceuta possède 21 km de littoral, baigné par les eaux de l'Atlantique et de la Méditerranée. Le long de son littoral, vous trouverez des plages de sable fin, idéales pour la baignade, et des criques rocheuses pour les plongeurs et les aventuriers. Traditionnellement considérée comme la ligne de partage entre les eaux de la Méditerranée et de l'Atlantique, Ceuta est entourée par la mer en formant deux baies, la baie Nord face à la péninsule ibérique et la baie Sud face au Maroc, s'abritant des vents et des marées dans chacune de ses baies selon qu'ils soufflent d'est ou d'ouest.

Une ville autonome pleine de charme, où coexistent quatre cultures, chrétienne, musulmane, juive et hindoue. Une diversité culturelle, architecturale et gastronomique, diversité que nous retrouverons également dans ses profondeurs pleines de vie dans chaque coin où nous plongeons, avec une multitude d'espèces de flore et de faune, un spectacle de vie et dont nous profiterons dès le premier plongeon.

L'orographie de ses fonds est marquée par de gros rochers et des clairières sableuses, ce qui signifie qu'une grande partie de la vie animale se concentre sur ses rochers.

Toutes les destinations de plongée ne permettent pas de profiter de plusieurs océans ou mers. À Ceuta, nous avons le grand privilège de pouvoir plonger à la fois dans l'océan Atlantique et dans la mer Méditerranée, ce qui nous différencie des autres.

DECÁLOGO DEL BUCEO RESPONSABLE

DÉCALOGUE DE LA PLONGÉE RESPONSABLE



DECÁLOGO DEL BUCEO RESPONSABLE

DÉCALOGUE DE LA PLONGÉE RESPONSABLE

1.

La formación continua es fundamental para que el buceador/a tenga seguridad en la actividad y a la vez disfrute de ella.

La formation continue est essentielle afin que le plongeur soit en sécurité dans son activité et qu'il y prenne également plaisir.

2.

Un buen control de la flotabilidad nos hace tener más seguridad, es fundamental para nuestro consumo de aire, nos evita poder dañar el fondo, levantar sedimentos y no alterar la vida acuática.

Un bon contrôle de la flottabilité nous rend plus sûrs, il est essentiel pour notre consommation d'air, il nous évite d'endommager le fond, de soulever des sédiments et de ne pas altérer la vie aquatique.

3.

Participa en movimientos y acciones en favor de la conservación de los fondos.

Participez aux mouvements et actions en faveur de la conservation des fonds.

5.

Llévate solo lo que puedas retener en tu mente por muy atractivo que te parezca y deja en el fondo solo burbujas.

Prenez seulement ce que vous pouvez retenir dans votre esprit, même si cela vous semble attrayant, et ne laissez que des bulles au fond.

4.

Hay varias formas de interactuar con los seres marinos, una activa y otra pasiva, evita actuar de forma activa en la medida de lo posible, tocarlos o darles de comer sería alterar su hábitat natural.

Vous pouvez interagir avec la vie marine de plusieurs manières, l'une active et l'autre passive. Évitez autant que possible d'agir activement, car les toucher ou les nourrir reviendrait à altérer leur habitat naturel.



6

Bucea con personal, centros y profesionales responsables, respetuosos y comprometidos con el medio y la legalidad. No olvides que el sistema de compañeros es obligatorio por ley, nuestro sentido común te lo ratificará.

Plongez avec du personnel, des centres et des professionnels responsables, respectueux et engagés envers l'environnement et la légalité. N'oubliez pas que le système de compagnonnage est obligatoire par loi, notre bon sens le ratifiera.

7

Colabora en hacer que se cumplan las normas de buceo y las leyes, no dudes en avisar a las Autoridades competentes ante delitos que pongan en peligro la conservación y nuestro patrimonio.

10

Los buceadores/as somos los embajadores del medio marino, intenta transmitir a tus familiares y amigos la pasión por este medio, es la mejor forma de que se respete lo que no conocen.

8

Impide que se tire ningún residuo, en el mar lo único que sobra son nuestros desechos.

Évitez que les déchets soient jetés, la seule chose qui reste dans la mer, ce sont nos déchets.

9

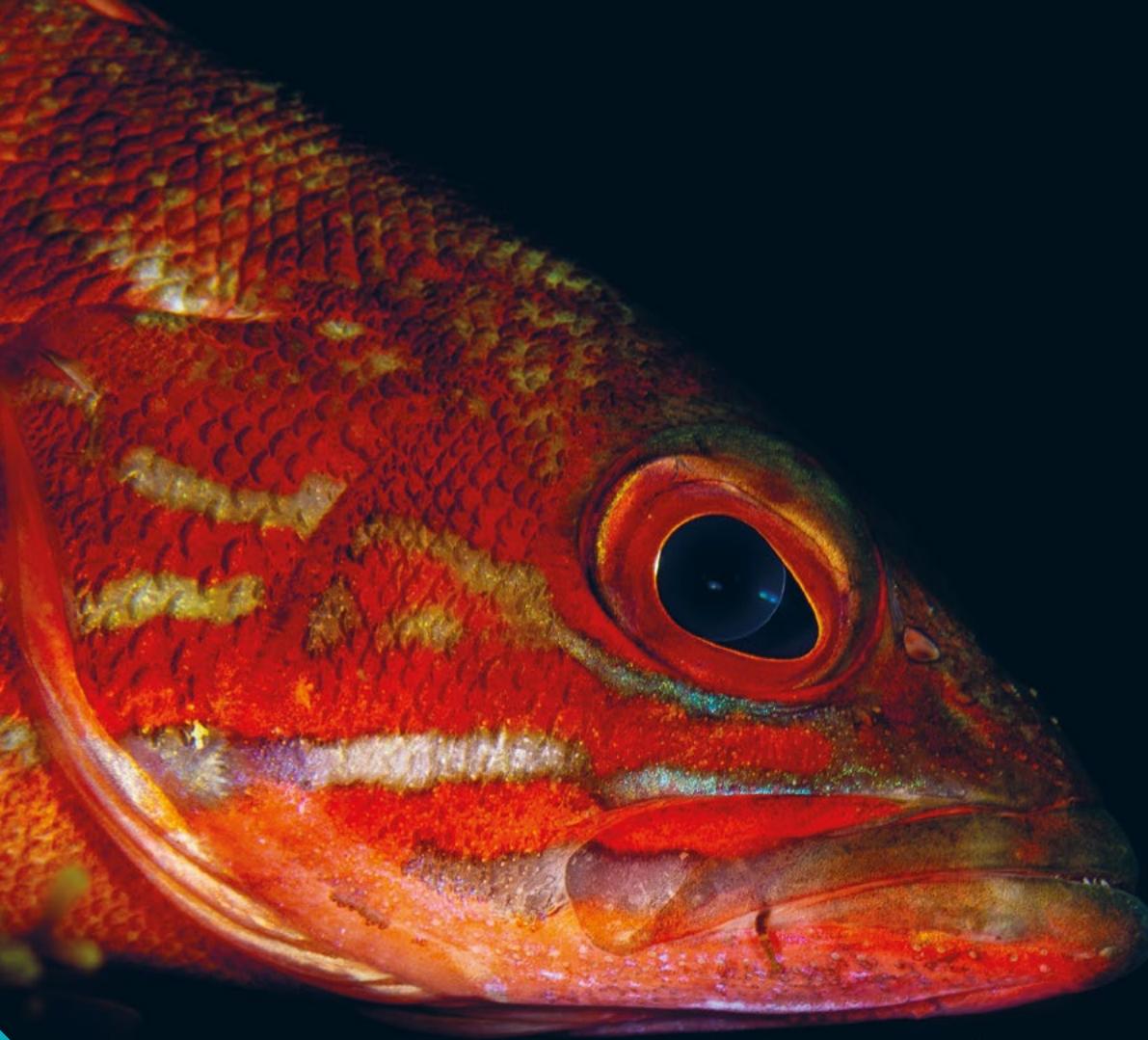
Reduce el tiempo de permanencia en cuevas u oquedades, las burbujas de aire pueden resultar letales para muchos organismos que viven en ellas.

Réduisez le temps de présence dans les grottes ou les cavités, les bulles d'air peuvent être mortelles pour de nombreux organismes qui y vivent.

Collaborez à l'application des règles de plongée et des lois, n'hésitez pas à alerter les autorités compétentes sur les délits qui mettent en danger la conservation et notre patrimoine.

We divers are the ambassadors of the marine environment. Passing on to your family and friends your passion for this environment is the best way to teach them to respect what they don't know.





PUNTOS DE INMENSIÓN
BAHÍA SUR
SITES DE PLONGÉE À LA BAIE DU SUD



Nivel: Bajo / Niveau: Bas Cota/ Hauteur: 0 - 14 m



LAJA O PIEDRA DEL PINEO

Situada en la Bahía Sur, es una de las inmersiones más características de nuestro litoral, ya que en ella se encuentra sumergida una imagen de la Virgen del Carmen.

En ella, podremos divisar numerosas especies de fauna y flora como bancos de Castañuelas, alevines de falso Abadejo y Meros, Salmonetes de gran tamaño, Sargos, Robalos y Chopas. También es muy común ver equinodermos tales como estrellas de mar común, anaranjada y roja, holoturias y erizos.

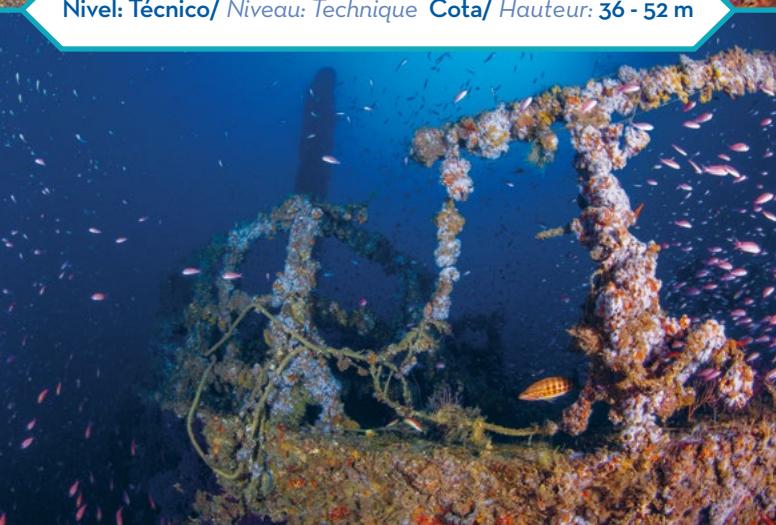
LA BAIE DU SUD. POINT DE PLONGÉE ROCHE OU PIERRE DU PINEO

Située dans la baie sud, c'est l'une des immersions les plus caractéristiques de notre côté, puisqu'on y immerge une image de la Vierge du Carmen.

Nous pourrons y observer de nombreuses espèces de faune et de flore telles que des bancs de castagnettes, des juvéniles de badèche et de mérous brun, de rouget-barbet de roche, de sar commun de Méditerranée, de bar commun, des dorades grises. Il est également très fréquent de voir des échinodermes tels que des étoiles de mer communes, orange et rouges, des holothuries et des oursins.



Nivel: Técnico / Niveau: Technique Cota/ Hauteur: 36 - 52 m



PECIO PISCIFACTORÍA

Debemos navegar lejos de la costa para encontrar este punto de inmersión, el nombre se debe a que allí encontraremos una piscifactoría hundida sobre un banco de arena. La estructura se encuentra prácticamente intacta, pudiendo observar las partes más diferenciales como la zona de talleres y el torreón, estas se encuentran a menos profundidad que el resto de la estructura.

Es muy común poder ver un gran banco de abadejos, unos gigantes salmonetes, camadas de centollos y bogavantes, en la época de paso podremos encontrar pez volador y bonitos típicos de los secaderos de nuestra ciudad.

LA BAIE DU SUD. POINT DE PLONGÉE ÉPAVE D'UNE PISCICULTURE

Nous devons nous éloigner de la côte pour trouver ce site de plongée, le nom est dû au fait que nous y trouverons une ferme piscicole engloutie sur un banc de sable. La structure est pratiquement intacte, on peut observer les parties les plus différentes comme la zone de l'atelier et la tour, qui se trouvent à une profondeur moindre que le reste de la structure.

Il est très fréquent de voir un grand banc de lieu jaune, des rougets-barbets de roche, des portées de grande araignée de Méditerranée, et de hormard européen, à la saison du passage on peut trouver des poissons volants communs et des thons blancs typiques des séchoirs de notre ville.



Nivel: Alto / Niveau: Élevé Cota/ Hauteur: 26 - 38 m



BAHÍA SUR

PUNTO DE
INMERSIÓN

3

LAS ANCLAS

Inmersión alejada de la costa. Todo un jardín en la bahía sur. Un oasis formado por grandes piedras tapizadas de corales separadas por un pasillo en medio de un gran arenal.

Zona con gran cantidad de vida destacando enormes ejemplares de látigos de mar entre los que nadan bancos de abadejos y espectaculares dendrophilias que florecen entre gorgonias.

Uno de los rasgos característicos de esta inmersión es la presencia de restos de naufragios, siendo los más espectaculares dos anclas de grandes dimensiones muy cerca la una de la otra.

LA BAIE DU SUD. POINT DE PLONGÉE LES ANCRES

Plongez loin de la côte. Un jardin dans la baie sud. Une oasis formée de grandes pierres recouvertes de coraux séparées par un couloir au milieu d'une grande zone sablonneuse.

Une zone avec une grande quantité de vie, mettant en évidence d'énormes spécimens de fouets de mer parmi lesquels nagent des bancs de lieu jaune et des dendrophiles spectaculaires qui fleurissent parmi les gorgones.

L'une des caractéristiques de cette plongée est la présence d'épaves, la plus spectaculaire étant deux grandes ancre très proches l'une de l'autre.



Nivel: Bajo/ Niveau: Bas Cota/ Hauteur: 7 - 20 m



CALLEJONES

Se encuentra muy pegada a la costa, pero debido a la orografía del litoral su acceso solo es posible mediante embarcación. Como su propio nombre indica nos encontramos con una serie de callejones bastante estrechos, por lo cual la navegación por ellos es de la capacidad de un buzo/a.

Estos callejones están repletos de coral anaranjado y gorgonias blancas. La fauna que habita en este punto suele ser morenas, congrios, rascacios e innumerable cantidad de fredi y julias comúnmente llamadas doncellas y algún que otro pulpo, siendo común ver adosado a estos callejones moluscos como las nacras.

LA BAIE DU SUD. POINT DE PLONGÉE LES ALLÉES OU LES RUELLES

Elle est très proche de la côte, mais en raison de l'orographie de la côte, son accès n'est possible que par bateau. Comme son nom l'indique, nous trouvons une série de ruelles étroites, de sorte que la navigation à travers elles est la capacité d'un plongeur. Ces allées sont pleines de coraux orange et de gorgones blanches.

La faune qui habite ce point est généralement composée de murènes, de congres, de rascasses brunes et d'innombrables girelle-paon et girelle commune communément appelées demoiselles et de poulpes occasionnels, étant commun de voir attachés à ces allées des mollusques comme les grandes nacras.



Nivel: Bajo-medio / Niveau: Bas-Moyen Cota/ Hauteur: 16 - 32 m



PIEDRA GORDA

Situada en la Bahía Sur, como su propio nombre indica es una sola piedra que está rodeada de un gran banco de arena, lo característico de esta piedra además de ser la única que nos encontramos en este punto, es que en ella a unos 22 metros se encuentra fosilizada una gran ancla sobre su pared vertical.

Esta piedra está cubierta por coral anaranjado y gorgonias de color blanco, azul y morado. Se pueden observar especies comunes en estas aguas como las castañuelas, garopas (cabrillas), alevines de abadejo, salmonetes, etc.

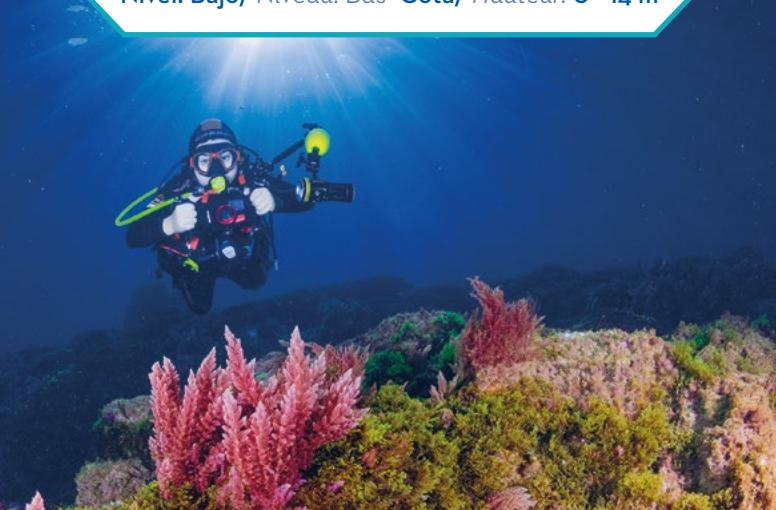
LA BAIE DU SUD. POINT DE PLONGÉE GROSSE PIERRE

Situé dans la baie sud, comme son nom l'indique est une pierre unique qui est entouré par un grand banc de sable, la caractéristique de cette pierre en plus d'être le seul que nous trouvons à ce point, est que dans elle environ 22 mètres est fossilisé une grande ancre sur sa paroi verticale.

Cette pierre est recouverte de corail orange et de gorgones blanches, bleues et violettes. Vous pouvez observer des espèces communes dans ces eaux telles que les castagnettes, les mérous bruns, les alevins de lieu jaune, le rouget-barbet de roche, etc.



Nivel: Bajo/ Niveau: Bas Cota/ Hauteur: 0 - 14 m



BAHÍA SUR

PUNTO DE
INMERSIÓN

6

LA SENDA

Situada en la Bahía Sur, pegada a costa, solo se puede acceder a ella desde barco. Una de las características de esta inmersión es que, por su cercanía, podemos usarla como punto de partida o final en una travesía junto con La Piedra Gorda.

Posee un fondo de canto rodado con grandes paisajes compuestos por grandes piedras, cortados, recovecos y pasadizos con preciosos juegos de luces y sombras y una gran presencia de coral anaranjado.

Zona con gran cantidad de vida que siempre puede albergar alguna sorpresa en forma de grandes medusas llevadas a la zona por la corriente.

LA BAIE DU SUD. POINT DE PLONGÉE LE CHEMIN

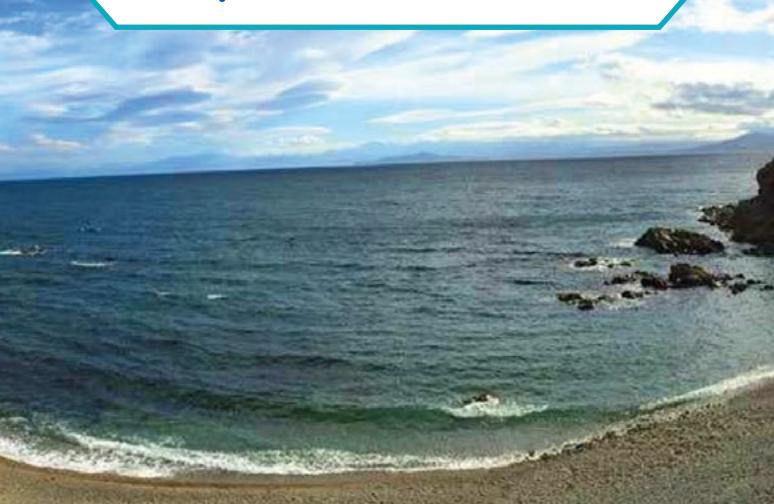
Située dans la Baie sud, près de la côte, elle n'est accessible que par bateau. L'une des caractéristiques de cette plongée est que, grâce à sa proximité, nous pouvons l'utiliser comme point de départ ou d'arrivée d'un voyage avec La Piedra Gorda.

Il possède un fond de blocs rocheux avec de grands paysages composés de grosses pierres, de coupes, de recoins et de passages avec de beaux jeux d'ombres et de lumières et une grande présence de corail orange.

Zone très vivante qui peut toujours réservier une surprise avec notamment de grandes méduses amenées dans la zone par le courant.



Nivel: Bajo/ Niveau: Bas Cota/ Hauteur: 0 - 14 m



BAHÍA SUR

PUNTO DE
INMERSIÓN

7

CALA DEL DESNARIGADO

Es la única inmersión de las 20 expuestas en este libro que tiene acceso desde tierra, gracias al refugio de corrientes en esta cala es muy frecuentada por buceadores de poco nivel, no con ello es un punto de inmersión poco atractivo, todo lo contrario, en su fondo encontraremos un verdadero acuario natural donde viven alevines de todo tipo, meros, abadejos, salmonetes, bancos de jureles, etc. teniendo entre su flora la mayor cantidad de Coral anaranjado de toda la Bahía Sur. Desde este punto podemos llegar a la llamada cueva del amor, donde es costumbre que las parejas que acceden a ella se den un beso.

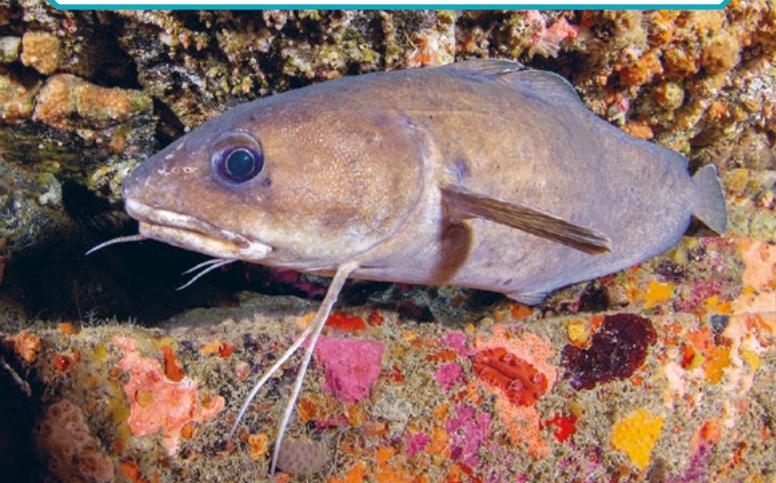
LA BAIE DU SUD. POINT DE PLONGÉE

LA CRIQUE DE DESNARIGADO

C'est la seule plongée des 20 exposées dans ce guide qui a un accès depuis la terre, grâce au refuge des courants dans cette crique est très fréquentée par des plongeurs de petit niveau, non pas que ce soit un point d'immersion peu attrayant, au contraire, dans son fond nous trouverons un véritable aquarium naturel où ils vivent des alevins de tout type, des mérous, de rouget-barbet de roche, des bancs de chincharde commun, etc. ayant parmi sa flore la plus grande quantité de Corail orange de toute la Baie Sud. De là, nous pouvons atteindre la grotte dite de l'amour, où les couples ont l'habitude de s'embrasser.



Nivel: Bajo-medio / Niveau: Moyen-Élevé Cota/ Hauteur: 20 - 40 m



GARITA DEL ENANO

Muy próxima al castillo del Desnarigado, debe su nombre a una de las referencias que se toman desde tierra para llegar a este punto. Es una inmersión muy exigente dado que siempre nos vamos a encontrar con fuertes corrientes. La orografía del fondo está compuesta por una vaguada entre dos barrancos, con una explosión de vida gracias a las corrientes antes mencionadas.

Es muy común ver abadejos, gitanos, brótolas, dentones, meros y algún que otro depredador de paso.

LA BAIE DU SUD. POINT DE PLONGÉE BOÎTE DE GARDE NAINE

Très proche du château de Desnarigado, il doit son nom à l'une des références prises à terre pour atteindre ce point. C'est une plongée très exigeante car nous rencontrerons toujours de forts courants. L'orographie du fond est composée d'une cuvette entre deux ravins, avec une explosion de vie grâce aux courants précités.

Il est très fréquent d'y voir du lieu jaune, des mérous royaux, des mostelles de roche, des dentés communs, denti, des mérous et quelques prédateurs de passage.



Nivel: Medio-Alto / Niveau: Moyen-Élevé Cota/ Hauteur: 12 - 40 m



CATEDRALES

Alejada de la costa, encontraremos tres piedras, dos de ellas tan pegadas que forman un pasillo de unos dos metros de ancho por casi cuarenta de profundidad hasta el fondo, la terminación de estas piedras son en forma de pico, semejante a las torres de las catedrales, por esa similitud es dado su nombre, sus paredes están tapizadas de coral anaranjado, siendo común ver algunas gorgonias blancas y azules. En esta marca podremos apreciar termoclínas debido a que en ella da la desembocadura de un manantial submarino. Se requiere un nivel medio-alto por sus fuertes corrientes.

LA BAIE DU SUD. POINT DE PLONGÉE CATHÉDRALES

A l'écart de la côte, nous trouverons trois pierres, deux d'entre elles si proches qu'elles forment un couloir d'environ deux mètres de large par presque quarante mètres de profondeur jusqu'au fond, la terminaison de ces pierres est en forme de pic, semblable aux tours des cathédrales, pour cette similitude on lui donne son nom, ses murs sont couverts de corail orange, étant commun de voir quelques gorgones blanches et bleues. Dans cette marque, nous pourrons apprécier les thermoclines en raison du fait qu'elle donne l'embouchure d'une source sous-marine. Un niveau moyen-haut est requis en raison de ses forts courants.



Nivel: Medio-Alto/ Niveau: Moyen-Élevé Cota/ Hauteur: 16 - 40 m



BARRANCO DE LA ALMINA

Situado debajo de Punta Almina, muy cercano a costa, encontraremos un barranco con dos caras, una hacia el este y la opuesta hacia el oeste, esta orografía nos permite resguardarnos siempre de la corriente.

Como es común en esta parte del litoral ceutí, las dos caras están repletas de gorgonias y coral anaranjado, al término del barranco encontraremos una colonia de abadejos.

LA BAIE DU SUD. POINT DE PLONGÉE LE RAVIN D'ALMINA

Situé en dessous de Punta Almina, très proche de la côte, nous trouvons un ravin avec deux côtés, un à l'est et l'autre à l'ouest, cette orographie nous permet de toujours nous abriter du courant.

Comme il est courant dans cette partie de la côte de Ceuta, les deux côtés sont pleins de gorgones et de corail orange, au bout du ravin nous trouverons une colonie de lieu jaune.



ALGUNOS CONSEJOS

QUELQUES CONSEILS

1

Debido a la densidad del agua, los rayos solares pierden intensidad, cuanto más metros bajemos más se pierde la tonalidad de los colores, el primero en perder intensidad es el color rojo, por este motivo es aconsejable llevar una luz artificial (interna, foco, etc.) para poder disfrutar de la total intensidad de los colores sobre todo en la flora.

En raison de la densité de l'eau, les rayons du soleil perdent de l'intensité, plus on descend en mètres, plus on perd la tonalité des couleurs, la première à perdre de l'intensité est la couleur rouge, pour cette raison il est conseillé de se munir d'une lumière artificielle (lampe de poche, spot, etc.) pour profiter de toute l'intensité des couleurs surtout dans la flore.

2

Los bancos de peces nos sirven de ayuda para determinar las corrientes, estos siempre van en dirección contra corriente y dependiendo de la intensidad de aleteo sabremos si la corriente es de mayor o menor fuerza, si por el contrario vemos que lo hacen de forma independiente en varias direcciones nos indica que la corriente es escasa o nula.

Les bancs de poissons nous aident à déterminer les courants, ceux-ci vont toujours dans le sens contraire du courant et selon l'intensité du battement nous saurons si le courant est de plus ou moins grande force, si au contraire nous voyons qu'ils le font de manière indépendante dans plusieurs directions cela nous indique que le courant est faible ou nul.



3

Sabiendo que el estrecho de Gibraltar está sometido constantemente a cambios de marea y corrientes, es aconsejable practicar las inmersiones en los reparos de las mismas, ya que hay un intervalo de tiempo en el que las corrientes suelen ser suaves o inexistentes.

Sachant que le détroit de Gibraltar est constamment soumis aux changements de marée et aux courants, il est conseillé de pratiquer les plongées dans les réparations de ces derniers, puisqu'il y a un intervalle de temps dans lequel les courants sont habituellement lisses ou inexistantes.

4

No olvides cada vez que vayas a realizar una inmersión estar siempre señalizada con la bandera Alfa, que es la que indica según el código internacional de señales la presencia de buceadores, tanto si vamos en embarcación izándola en la misma o si salimos desde tierra con una boyá de señalización.

N'oubliez pas que chaque fois que vous allez faire une plongée, vous devez toujours être marqué du drapeau Alpha, qui est celui qui indique selon le code international des signaux la présence de plongeurs, que nous allions en bateau en le hissant sur le même ou que nous sortions de la terre avec une bouée de marquage.

5

El agua es más densa que el aire, por lo que absorbe el calor corporal 20 veces más rápido, por este motivo los buceadores usamos trajes de neopreno, habiendo tres tipos: húmedos, semisecos y secos, dependiendo de la temperatura del agua en la zona donde vayamos a realizar las inmersiones usaremos un tipo u otro.

L'eau est plus dense que l'air, donc elle吸ue la chaleur du corps 20 fois plus vite, pour cette raison les plongeurs utilisent des combinaisons, ayant trois types: humide, semi-sèche et sèche, en fonction de la température de l'eau dans la zone où nous allons faire les plongées on utilise un type ou un autre.

6

En el buceo es obligatorio el sistema de compañero, bien por parejas o por grupo, un imprevisto puede ser insignificante o terminar en un desenlace fatal, dependiendo de si vamos solo (algo que está prohibido) o aplicando dicho sistema, en las inmersiones se utiliza un protocolo como medida de prevención cuando nos perdemos, consiste en buscar al compañero/os durante NO más de 1 minuto y si no los encontramos debemos ascender a la superficie que es siempre el punto de encuentro, siguiendo los ritmos de acceso establecidos.

En plongée, le système de compagnonnage est obligatoire, que ce soit en binôme ou en groupe, un événement imprévu peut être insignifiant ou se terminer par une issue fatale, selon que nous partons seuls (ce qui est interdit) ou en appliquant ce système, dans les plongées un protocole est utilisé comme mesure préventive lorsque nous nous perdons, c'est de chercher le compagnon / s pendant PAS plus d'une minute et si nous ne les trouvons pas nous devons remonter à la surface qui est toujours le point de rencontre, en suivant les rythmes d'accès établis.

7

El aire que respiramos se compone de oxígeno y nitrógeno, el oxígeno se mezcla con la hemoglobina (sangre) sin embargo el nitrógeno es inerte, a mayor profundidad nuestro cuerpo ingiere mayor cantidad de aire, por este motivo hay que ascender con un ritmo de ascenso establecido, hacer parada de seguridad e incluso de descompresión si se requiere, para evitar una enfermedad descompresiva que junto con la sobre presión pulmonar son dos enfermedades disvaricadas muy temidas por los buceadores.

L'air que nous respirons est composé d'oxygène et d'azote, l'oxygène est mélangé à l'hémoglobine (sang) alors que l'azote est inerte, plus nous descendons dans les profondeurs, plus notre corps ingère d'air, c'est pourquoi nous devons remonter avec une vitesse de remontée établie, faire des escales de sécurité et même des paliers de décompression si nécessaire, afin d'éviter le mal de décompression et la surpression pulmonaire, deux maladies très redoutées par les plongeurs.





PUNTOS DE INMENSIÓN BAHÍA NORTE

SITES DE PLONGÉE À LA BAIE DU NORD





Nivel: Bajo/ Niveau: Bas Cota/ Hauteur: 12 - 20 m



BAHÍA NORTE

PUNTO DE
INMERSIÓN

11

CHICLÓN DE TIERRA

Próxima a la bocana del puerto de Ceuta, es una de las inmersiones estrella para los buceadores más noveles, se compone de una gran piedra y en su alrededor encontraremos piedras más pequeñas que son refugio de morenas y congrios, es muy común ver gusanos de fuego y nudibranquios (Nudibranchia) entre sus gorgonias de diversos colores.

LA BAIE DU NORD. POINT DE PLONGÉE CHICLÓN DE TERRE

A côté de l'embouchure du port de Ceuta, se trouve l'une des plongées vedettes pour les plongeurs débutants, elle se compose d'une grande pierre et autour d'elle nous trouverons des pierres plus petites qui abritent des murènes et des congres, il est très fréquent de voir des vers de feu et des nudibranches (Nudibranchia) parmi ses gorgones de différentes couleurs.



Nivel: Bajo-Medio/ Niveau: Bas-Moyen Cota/ Hauteur: 16 - 37 m



BAHÍA NORTE

PUNTO DE
INMERSIÓN

12

CHICLÓN DE AFUERA

Seguido del chiclón de tierra, nos encontramos una gran extensión de una única roca que tiene una pared vertical de unos 20 metro, en su parte más profunda podemos observar una colonia de Coral Rojo, justo detrás, hay una gran oquedad frecuentada por brótolas, abadejos, centollos y bogavantes. Durante esta inmersión podemos observar a distintas profundidad una gran variedad de gorgonias. Esta piedra sirve de refugio para gran cantidad de cardúmenes dado que está rodeada de un limpio de arena, lo que atrae a diversos depredadores tales como samas y dentones.

LA BAIE DU NORD. POINT DE PLONGÉE CHICLÓN DE L'EXTÉRIEUR

Suite au «chiclón de tierra», nous trouvons une grande extension d'un seul rocher qui a une paroi verticale d'environ 20 mètres, dans sa partie la plus profonde nous pouvons observer une colonie de Corail Rouge, juste derrière, il y a un grand creux fréquenté par des mostelles de roche, des lieus jaunes, des grandes araignées de Méditerranée et des homards. Au cours de cette plongée, nous pouvons observer à différentes profondeurs une grande variété de gorgones. Ce rocher sert de refuge à un grand nombre de bancs car il est entouré de sable propre, ce qui attire divers prédateurs comme les saumons et les dentés commun, denti.



Nivel: Alto / Niveau: Élevé Cota/ Hauteur: 27 - 40 m



BAHÍA NORTE

PUNTO DE
INMERSIÓN

13

CHICLÓN MÁS AFUERA

De los tres chiclones este es el que requiere un alto nivel, llegando a exigir un nivel técnico para su inmersión por su profundidad. El fondo lo compone una gran piedra predominante con otras de menor tamaño alrededor. Esta gran piedra tiene una grieta donde habitan muchas especies.

En este punto nos vamos a encontrar los restos de una jaula de forma hexagonal con una vieja red de arrastre.

LA BAIE DU NORD. POINT DE PLONGÉE

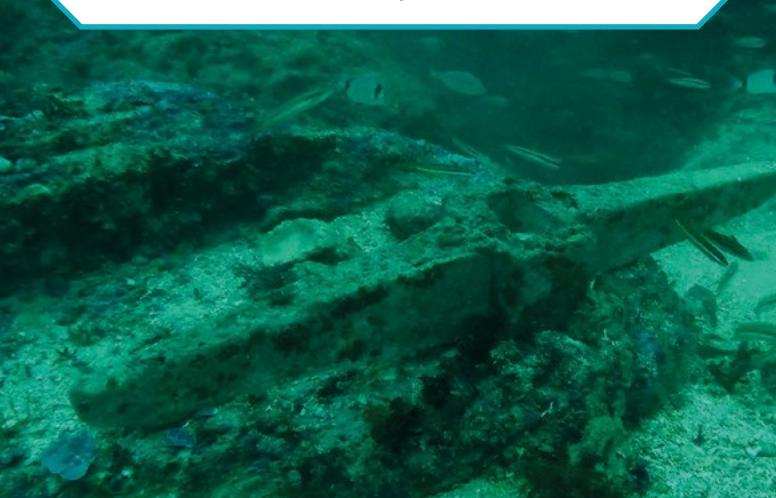
CHICLÓN DE PLUS À L'EXTÉRIEUR

Des trois «chiclones», c'est celui qui demande un niveau élevé, nécessitant un niveau technique pour son immersion en raison de sa profondeur. Le fond est constitué d'une grande pierre prédominante avec d'autres plus petites autour. Cette grande pierre présente une fissure où vivent de nombreuses espèces.

A cet endroit, nous trouverons les restes d'une cage hexagonale avec un vieux chalut.



Nivel: Técnico / Niveau: Technique Cota/ Hauteur: 35 - 42 m



BAHÍA NORTE

PUNTO DE
INMERSIÓN

14

CUEVA DEL CORAL

Ubicada bajo el fondeadero del puerto de Ceuta, la Cueva del Coral permite introducirte a través de ella, con dos accesos, por ello y por la profundidad a la que se encuentra es muy importante el dominio de la flotabilidad. Siendo exigible para realizar esta inmersión un nivel técnico.

Es el punto del litoral ceutí donde existe la mayor concentración de Coral Rojo, estando cubierto todo el interior de la Cueva y sus aledaños. En las inmediaciones de la Cueva podemos observar anclas de grandes dimensiones.

LA BAIE DU NORD. POINT DE PLONGÉE

LA GROTTE DE CORAIL

Située sous le mouillage du port de Ceuta, la grotte de corail permet d'y entrer, avec deux accès, pour cette raison et à cause de la profondeur à laquelle elle se trouve il est très important de maîtriser la flottabilité. Être obligé d'effectuer cette plongée à un niveau technique. C'est le point de la côte de Ceuta où l'on trouve la plus grande concentration de Corail Rouge, étant couvert dans tout l'intérieur de la Grotte et ses alentours. Aux alentours de la Grotte, nous pouvons observer de grandes ancras.



Nivel: **bajo** / Niveau: **Bas** Cota/ Hauteur: **5 - 20 m**



BAHÍA NORTE

PUNTO DE
INMERSIÓN

15

BAJO SUSAN

Único punto reconocido en las Cartas Náuticas. En él existen los restos de un barco que colisionó con el pico menos profundo.

Es una inmersión fácil y atractiva para buceadores que se estén iniciando y para fotógrafos por el encanto de su paisaje, y la explosión de vida que veremos entre los restos del barco, bancos de chopas y castañuelas, samas, dentones, también veremos de paso bancos de boquerones perseguidos por caballas y atunes.

LA BAIE DU NORD. POINT DE PLONGÉE **SUSAN BASSE**

Le seul point reconnu dans les cartes marines. Il y a les restes d'un navire qui est entré en collision avec le pic moins profond.

C'est une plongée facile et attrayante pour les plongeurs débutants et pour les photographes en raison du charme du paysage, et de l'explosion de vie que nous verrons parmi les restes du bateau, des bancs de dorade grise, castagnettes et saumon, denté commun, denti, nous verrons aussi passer des bancs d'anchois chassés par des maquereaux commun et des thons.



Nivel: Alto / Niveau: Élevé Cota/ Hauteur: **24 - 38 m**



EL ACUARIO

En Benzú, muy cerca del Coto, en la que tres grandes piedras dan forma a una inmersión en la que navegas por un gran desfiladero.

Un fondo de arena con gran cantidad de piedras apiladas crea grandes oquedades, pasillos y cuevas entre los que puedes pasar mientras disfrutas de toda la vida que hay en ellos.

A la gran cantidad de vida que hay debemos sumar, por su localización, la posibilidad de avistar especies de paso como tortugas y depredadores como atunes, peces limón y dentones atraídos por grandes cardúmenes de peces que forman parte de su dieta. otras especies como langostas, bogavantes y grandes meros suelen verse con frecuencia.

LA BAIE DU NORD. POINT DE PLONGÉE L'AQUARIUM

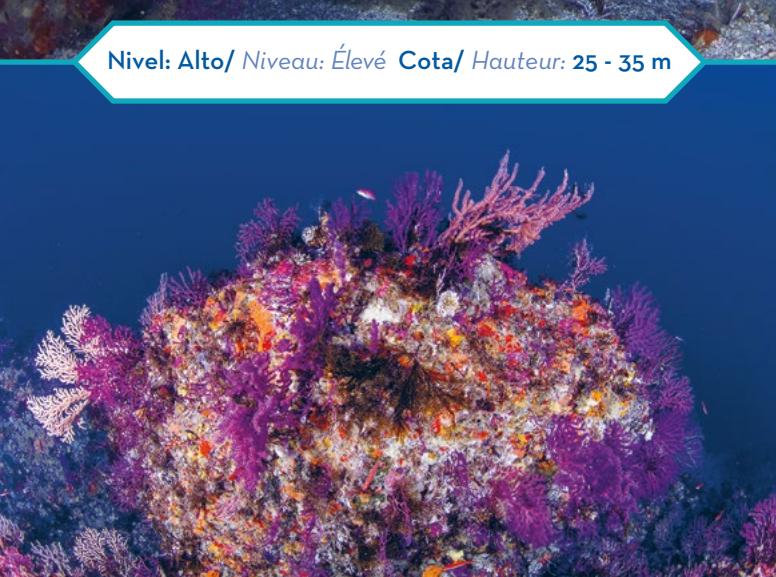
À Benzú, tout près du Coto, où trois grandes pierres donnent forme à un plongeon dans lequel on navigue à travers une grande gorge.

Un fond sablonneux avec beaucoup de pierres empilées crée de grands creux, des couloirs et des grottes entre lesquels vous pouvez passer en profitant de toute la vie qui s'y trouve.

À la grande quantité de vie qu'il y a, il faut ajouter, en raison de son emplacement, la possibilité d'observer des espèces comme les tortues et les prédateurs comme les thons, les tétras citrons et les dentons attirés par les grands bancs de poissons qui font partie de leur régime alimentaire. D'autres espèces comme les homards, les langoustes et les grands mérous sont souvent observées.



Nivel: Alto / Niveau: Élevé **Cota** / Hauteur: 25 - 35 m



BAHÍA NORTE

PUNTO DE
INMERSIÓN

17

EL COTO

Esta marca está situada en la zona de Benzú, sus aguas son del océano atlántico por lo que suelen ser mucho más claras y frías, nos encontramos con una gran extensión rocosa, de muchas grietas, lo que hace que abunden los meros, que se suele esconder en ellas, también suele frecuentarla peces de un tamaño mayor como son los dentones, samas, abadejos, etc.

Habitualmente se suelen ver en días de calma familias de delfines que entran a comer.

LA BAIE DU NORD. POINT DE PLONGÉE **EL COTO**

Cette marque est située dans la zone de Benzú, ses eaux proviennent de l'océan Atlantique, elles sont donc généralement beaucoup plus claires et plus froides, nous trouvons une grande zone rocheuse, avec de nombreuses fissures, ce qui rend le mérou abondant, qui se cache généralement en eux, aussi généralement fréquenté par des poissons d'une plus grande taille tels que saumon, denté commun, denti lieu jaune, etc.

Les jours calmes, vous pouvez généralement voir des familles de dauphins qui viennent se nourrir.



Nivel: Medio-Alto / Niveau: Moyen - Élevé Cota/ Hauteur: 30 - 35 m



EL JARDÍN DE LAS GORGONIAS

Entre una gran duna de arena nos encontramos muy pegado a tierra tres piedras consecutivas, de grandes dimensiones y que en su cara oeste las cubre un precioso jardín de gorgonias que se van moviendo por su tamaño al ritmo de las corrientes, entre este jardín veremos muchos nudibranquios tales como: vaquita suiza, felimida luteorosea, felimare picta, Doris rosado y flabellina violeta, etc.

Llegando a la parte de más profundidad nos adentramos en la duna de arena donde semienterradas en su fondo veremos alguna que otra tembladera.

LA BAIE DU NORD. POINT DE PLONGÉE LE JARDIN DES GORGONES

Entre une grande dune de sable nous trouvons trois grandes pierres consécutives très proches du sol, qui du côté ouest sont recouvertes d'un beau jardin de gorgones qui se déplacent par leur taille au rythme des courants, parmi ce jardin nous verrons de nombreux nudibranches tels que : doris dalmatienne, felimida luteorosea, felimare picta, Doris rose et violet flabellina, etc.

En atteignant la partie la plus profonde, nous entrons dans la dune de sable où, à moitié enterrés dans le fond, nous verrons quelques torpilles marbrées.



Nivel: Bajo / Niveau: Bas Cota/ Hauteur: 0 - 20 m



BAHÍA NORTE

PUNTO DE
INMERSIÓN

19

FARFU

El Farfu es una gran piedra que deja asomar su pico con la marea baja, es por ello muy respetada y temida por los navegantes, esta inmersión y si la corriente y la visibilidad lo permite, el descenso al fondo se puede hacer sin fondeo usando como referencia la misma piedra. Alrededor de esta, existe un gran contraste visual de piedras sueltas de menor tamaño y fondo de arena.

Las especies que suelen frecuentarla son robalos, rayas, cardúmenes como bancos de jureles, castañuelas y bogas.

LA BAIE DU NORD. POINT DE PLONGÉE

FARFU

Le Farfu est une grande pierre qui montre son sommet à marée basse, elle est donc très respectée et crainte par les marins, cette plongée et si le courant et la visibilité le permettent, la descente vers le fond peut se faire sans ancrage en utilisant cette même pierre comme référence. Autour, il y a un grand contraste visuel de petites pierres détachées et de fond sablonneux.

Les espèces qui le fréquentent habituellement sont les bars communs, loup, les raies, les bancs de chincharde commun et les castagnettes et les bogues.



Nivel: Medio-Alto / Niveau: Moyen - Élevé Cota/ Hauteur: 18 - 40 m



LA CABRIA

Entre una gran duna de arena nos encontramos muy pegado a tierra tres piedras consecutivas, de grandes dimensiones y que en su cara oeste las cubre un precioso jardín de gorgonias que se van moviendo por su tamaño al ritmo de las corrientes, entre este jardín veremos muchos nudibranchios tales como: vaquita suiza, felimida luteorosea, felimare picta, Doris rosado y flabellina violeta, etc.

Llegando a la parte de más profundidad nos adentramos en la duna de arena donde semienterradas en su fondo veremos alguna que otra tembladera.

LA BAIE DU NORD. POINT DE PLONGÉE

LA CABRIA

Limitrophe du Maroc, est le point le plus éloigné, il est composé d'innombrables dunes de sable blanc, dans les quelques pierres que l'on peut trouver une explosion de vie est générée, cette plongée est fortement recommandée étant donné les paysages que nous verrons tant au fond qu'en surface.

Il est intéressant de noter la vue de série derrière les bancs d'anchois et de sardines que nous trouverons.

PUNTOS DE INMERSIÓN CEUTA

SITES DE PLONGÉE CEUTA



BAHÍA SUR LA BAIE DU SUD

- 1 LAJA O PIEDRA DEL PINEO
ROCHE OU PIERRE DU PINEO
- 2 PECIO PISCIFACTORÍA
ÉPAVE D'UNE PISCICULTURE
- 3 LAS ANCLAS
LES ANCRES
- 4 CALLEJONES
LES ALLÉES OU LES RUELLES
- 5 PIEDRA GORDA
GROSSE PIERRE
- 6 LA SENDA
LE CHEMIN
- 7 CALA DEL DESNARIGADO
LA CRIQUE DE DESNARIGADO
- 8 GARITA DEL ENANO
BOÎTE DE GARDE NAINNE
- 9 CATEDRALES
CATHÉDRALES
- 10 BARRANCO DE LA ALMINA
LE RAVIN D'ALMINA

BAHÍA NORTE LA BAIE DU NORD

- 11 CHICLÓN DE TIERRA
CHICLÓN DE TERRE
- 12 CHICLÓN DE AFUERA
CHICLÓN DE L'EXTÉRIEUR
- 13 CHICLÓN DE MÁS AFUERA
CHICLÓN DE PLUS À L'EXTÉRIEUR
- 14 CUEVA DEL CORAL
LA GROTTE DE CORAIL
- 15 BAJO SUSAN
SUSAN BASSE
- 16 EL ACUARIO
L'AQUARIUM
- 17 EL COTO
THE RESERVE
- 18 EL JARDÍN DE LAS
GORGONIAS
LE JARDIN DES GORGONES
- 19 FARFU
FARFU
- 20 LA CABRIA
LA CABRIA



**QUIZÁS TE
INTERESE SABER**

**VOUS SEREZ PEUT-ÊTRE
INTÉRESSÉ DE SAVOIR**



1

Debido a las fuertes corrientes que predominan en el estrecho en casi la totalidad de las inmersiones se baja por un fondeo y se sube por el mismo o por globo de descompresión, es una modalidad que garantiza el punto de encuentro de todos los buzos para el inicio de la inmersión.

2

La entronización de la Virgen del Carmen que se encuentra sumergida en la Laja del Pineo, fue sufragada por una suscripción popular promovida por el Club Náutico CAS. El autor fue el escultor local Jesús González Martín, quien se inspiró en una niña ceutí, María Luisa Jimenez de 9 años, para esculpir la cara de la Virgen. La imagen fue bendecida en la Iglesia de Nuestra Sra de África y posteriormente sumergida el día 05 de agosto de 1957 por los hombres-rana (como se llamaban a los buceadores en esos tiempos) del C.A.S. contando entre ellos con una buzo mujer Da Carmen de Astorga, residente de la ciudad de Tetuan, al solemne acto acudieron todas las autoridades civiles y militares de la época, siendo la madrina de ceremonia Da. María del Pilar Galera, hija del Teniente General Galera, máxima autoridad militar de la zona.

3

En la denominada "Piedra Gorda" está fosilizada en una de sus paredes un ancla de grandes dimensiones que por su forma se descifra que era inglesa de la época de 1700 que quedó apoyada en la roca por la tensión de la cuerda en la que estaría atada al barco y que por esa tensión y con el pasar de los años quedó incrustada en dicha piedra.

En raison des forts courants qui prédominent dans le détroit dans presque toutes les immersions on descend par un ancrage et on remonte par le même ou par ballon de décompression, c'est une modalité qui garantit le point de rencontre de tous les plongeurs pour le début de l'immersion.

L'intronisation de la Vierge du Carmen, qui est immergée dans la Laja del Pineo, a été financée par une souscription populaire promue par le Club Náutico CAS. L'auteur en est le sculpteur local Jesús GONZÁLEX MARTÍN, qui s'est inspiré d'une fillette de Ceuta, María Luisa JIMENEZ, âgée de 9 ans, pour sculpter le visage de la Vierge. L'image a été bénie dans l'église de Notre Dame d'Afrique puis immergée le 5 août 1957 par les hommes-grenouilles (comme on appelait les plongeurs à l'époque) du C.A.S., comptant parmi eux une plongeuse, Da Carmen DE ASTORGA, résidente de la ville de Tetuan. L'acte solennel a été suivi par toutes les autorités civiles et militaires de l'époque, la marraine de la cérémonie étant Da María del Pilar GALERA, fille du lieutenant général GALERA, la plus haute autorité militaire de la région.

Dans la dénommée « Piedra Gorda » se trouve fossilisée dans l'une de ses parois une ancre de grandes dimensions qui par sa forme est déchiffrée qu'elle était anglaise de l'époque de 1700 qui s'appuyait sur la roche par la tension de la corde dans laquelle elle serait attachée au navire et que par cette tension et avec le passage des années s'est encastrée dans la pierre.

4

En Ceuta se encuentra el único foso navegable que existe, El Foso de San Felipe, de trescientos cincuenta metros de longitud y de una profundidad media de dos metros , el cual une la Bahía Norte con la Bahía Sur, su estado actual data de 1549, fecha en que los portugueses lo prolongaron uniendo las dos bahías.

5

En 1692 naufragaron dos navíos franceses L'Assuré y Le Sage quedando sus artillerías sumergidas bajo los islotes de Santa Catalina. En el naufragio perecieron unos trescientos y pico hombres, quedando más de 400 marinos cautivos en Ceuta bajo la custodia del Gobernador. En 1970 y bajo la supervisión del investigador ceutí D. Juan Bravo se recuperaron 15 cañones y un ancla, aún queda varios cañones bajo el mar.

6

En nuestro litoral podemos divisar la Lapa Patella ferruginea, una de las especies más emblemáticas en la conservación del medio marino del Mar Mediterráneo, siendo la especie más amenazada de extinción en este mar.

À Ceuta, on trouve le seul fossé navigable existant, El Foso de San Felipe, de trois cent cinquante mètres de long et d'une profondeur moyenne de deux mètres, qui relie la baie Nord à la baie Sud. Son état actuel remonte à 1549, lorsque les Portugais le prolongèrent en joignant les deux baies.

En 1692, deux navires français, L'Assuré et Le Sage, ont naufragés et leur artillerie s'est immergée sous les îles de Santa Catalina. Dans le naufrage, environ trois cents et quelques hommes ont perdu la vie, laissant plus de 400 marins captifs à Ceuta sous la garde du gouverneur. En 1970 et sous la supervision du chercheur de Ceuta M. Juan BRAVO, 15 canons et une ancre ont été récupérés, il y a encore plusieurs canons sous la mer.

Sur notre littoral, nous pouvons voir Patelle ferrugineuse, Patella ferruginea, l'une des espèces les plus emblématiques de la conservation de l'environnement marin de la mer Méditerranée, étant l'espèce la plus menacée d'extinction dans cette mer.



SEÑAS DE
BUCEO
LES SIGNAUX DE PLONGÉE



OK



Tengo frío
J'ai froid



Estoy fatigado
Je suis fatigué(e)



Descender
Descendre



Algo va mal
Quelque chose ne va pas



No tengo aire
Je n'ai plus d'air



Ascender
Monter



No compenso los oídos
Je ne compense pas mes oreilles



Final de la inmersión
Fin de la plongée



100 atmósferas/bares
100 atmosphères/bars



50 atmósferas/bares
50 atmosphères/bars



Tú / Vous



Mírame/ Regardez-moi



Comunicación con el barco
¿Estás bien? Estoy bien

Communication avec le bateau
Vous allez bien? Je vais bien



Comunicación con el barco
Necesito ayuda
Communication avec le
bateau. J'ai besoin d'aide

GUÍA DE FLORA Y FAUNA

FLORA AND FAUNA GUIDE OF CEUTA

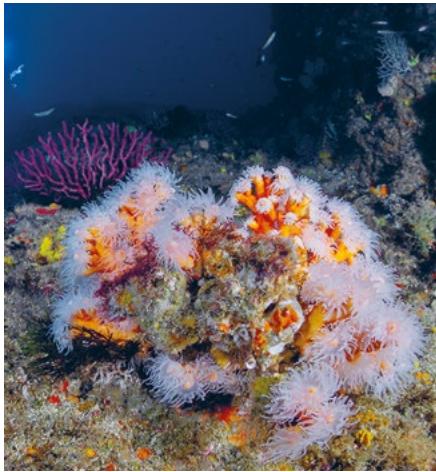


CORALES

CORAIL



CORAL ANARANJADO
ORANGE CORAIL
(*Astrode calicularis*)



CORAL CANDELABRO
CANDÉLABRE CORAIL
(*Hermodice carunculata*)



CORAL ROJO
CORAL ROUGE
(*Corallium rubrum*)



GERARDIA
ZOANTHIDÉS MÉDITERRANÉENS
(*Savalia savaglia*)



GORGONIA ROJA
GORGONE MULTICOLORE
(*Paramuricea clavata*)



LATIGO DE MAR
FOUET DE MER
(*Ellisella paraplexauroides*)

NUDIBRANQUIOS

NUDIBRANCHE



AEOLIS CRESTADOS
AEOLIS À CRÈTE
(*Antiopella cristata*)



NUDIBRANQUIO
NUDIBRANCHE
(*Baenopsis baetica*)



PEREGRINA HERVIA
LE PÉLERIN HERVIA
(*cratena peregrina*)



NUDIBRANQUIO
NUDIBRANCHE
(*Diaphorodoris alba*)



NUDIBRANQUIO
NUDIBRANCHE
(*Diaphorodoris papillata*)



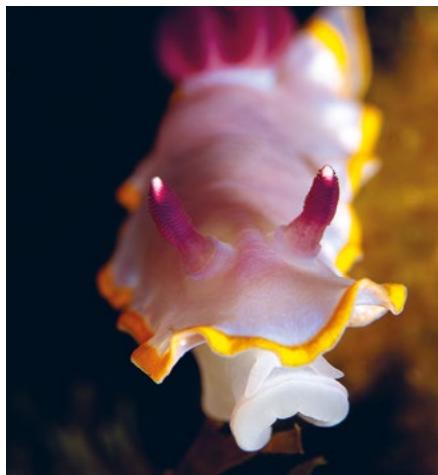
NUDIBRANQUIO
NUDIBRANCHE
(*Felimare orsinii*)



NUDIBRANQUIO
NUDIBRANCHE
(*Felimare picta*)



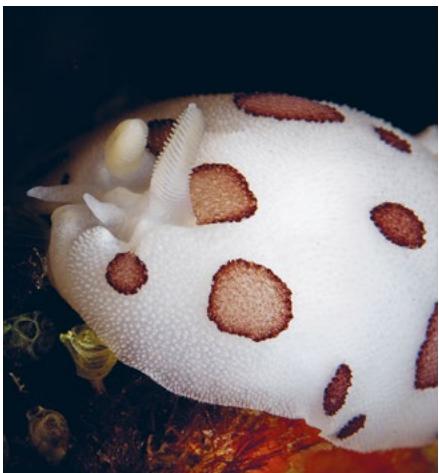
NUDIBRANQUIO
NUDIBRANCHE
(*Felimida lutorosea*)



NUDIBRANQUIO
NUDIBRANCHE
(*Felimida purpurea*)



NUDIBRANQUIO
NUDIBRANCHE
(*Flabelina affinis*)



NUDIBRANQUIO
NUDIBRANCHE
(*Peltodoris atromaculata*)



NUDIBRANQUIO
NUDIBRANCHE
(*Tambja ceutae*)

OTRAS ESPECIES

AUTRES ESPÈCES



ANTHIA
LA PERCHE DE MER À QUEUE D'HIRONDELLE (*Anthias anthias*)



BOGAVANTE
HOMARD EUROPÉEN
(*Homarus gammarus*)



CABRACHO
RASCASSE ROUGE
(*Scoperna scrofa*)



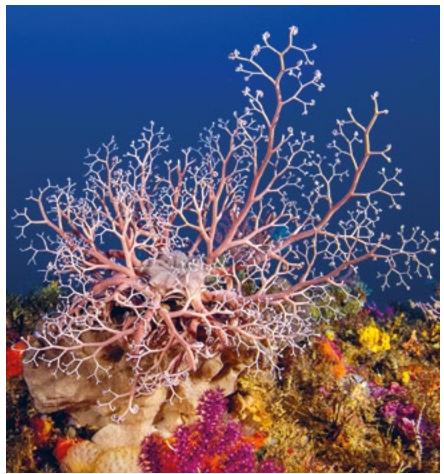
CASTAÑUELA
POISSON-DEMOISELLE
(*Chromis chromis*)



CENTOLLO
ARAIGNÉE DE MER
(*Maja squinado*)



ERIZO DE HONDURAS
OURSIN JAUNE-ROUGE
(*Echinus acutus*)



ESTRELLA CESTA
ÉTOILE DE PANIER GÉANTE
(*astropatagus mediterraneus*)



GUSANO DE FUEGO
VERS DE FEU
(*Hermodice carunculata*)



PEZ DE SAN PEDRO
SAINT PIERRE
(*Zeus faber*)



PEZ LUNA
POISSON LUNE
(*Mola mola*)



PULPO
OCTOPUS
(*Octopus vulgaris*)



TEMBLADERA
TORPILLE MARBRÉE
(*Torpedo Marmorata*)

AGRADECIMIENTOS

La realización de este libro-guía de inmersiones no hubiera sido posible sin la colaboración desinteresada de muchas personas a las que queremos agradecer su esfuerzo y dedicación.

Un agradecimiento especial a D. José Antonio López Sayago “porque sin tu ayuda nada hubiera sido posible”.

Nuestro más cariñoso agradecimiento a todos los que componen el EQUIPO BURBUJAS: David Bedia, Jesús Morón, Jesús Imbroda, Luis Palacios, Juan Carlos González, “Andrés, Emilio, Reyes, Javi, Rocio, José, Adela, Laura, Alejandra, Julio, etc. A Mané Postigo y Javier Masna, al Real Club Náutico CAS, por la cesión de sus instalaciones, a Quique Rodríguez por su creatividad y buen trabajo.

Agradecer a los miembros del grupo especial de actividades subacuáticas de la Guardia Civil (GEAS) por su labor y dedicación por la protección y seguridad en nuestro litoral.

A todos y cada una de las personas que, de una manera u otra, forman parte del submarinismo ceutí y colaboran con la conservación de nuestra fauna, flora y del patrimonio subacuático de Ceuta.

A las personas que confiaron en nosotros para la realización de este Libro.

A TODOS, GRACIAS.

REMERCIEMENTS

La réalisation de ce guide de plongée n'aurait pas été possible sans la collaboration désintéressée de nombreuses personnes que nous tenons à remercier pour leurs efforts et leur engagement.

Un remerciement spécial à M. José Antonio LÓPEZ SAYAGO «car sans votre aide, rien n'aurait été possible».

Nos remerciements les plus affectueux à tous ceux qui composent l'EQUIPE BURBUJAS: David BEDIA, Jesús MORÓN, Jesús IMBRODA, Luis PALACIOS, Juan Carlos GONZÁLEZ, Andrés, Emilio, REYES, Javi, Rocio, José, Adela, Laura, Alejandra, Julio, etc. A Mané POSTIGO et Javier MANSA, au Real Club Náutico CAS, pour la cession de leurs installations, à Quique RODRÍGUEZ pour sa créativité et son bon travail.

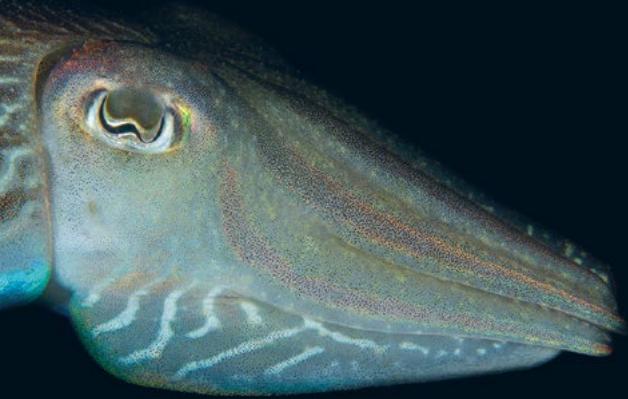
Remercier les membres du groupe spécial d'activités subaquatiques de la Garde civile (GEAS) pour leur travail et leur dévouement à la protection et à la sécurité de notre littoral.

À toutes les personnes qui, d'une manière ou d'une autre, font partie de la plongée sous-marine de Ceuta et collaborent à la conservation de notre faune, de notre flore et du patrimoine sous-marin de Ceuta.

Aux personnes qui nous ont fait confiance pour la réalisation de ce livre.

À VOUS TOUS, MERCI.





Donde se *unen las emociones.*

**SERVICIOS TURÍSTICOS DE CEUTA
SERVICE TOURISTIQUE DE CEUTA**

C/ Edrissis, s/n
Baluarte de los Mallorquines
📞 856 200 560
💬 638 101 611
✉️ turismo@ceuta.es
www.turismodeceuta.com

 @turismodeceuta

 @turismodeceuta

 @turismodeceuta_oficial

 /turismodeceuta

